

REGULAMIN KOLEGIUM EKSPERTÓW PT TEPIS

§ 1. Kolegium Ekspertów PT TEPIS, zwane dalej „Kolegium”, jest ciałem powołanym przez Radę Naczelną PT TEPIS - zgodnie ze Statutem Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS - w celu potwierdzania najwyższych kwalifikacji zawodowych, posiadanych przez tłumaczy przysięgłych lub specjalistycznych będących członkami naszego Towarzystwa,

§ 2. Kolegium, zgodnie z uchwałą Rady Naczelnej PT TEPIS, składa się z 3-5 członków ekspertów, w tym przewodniczącego Kolegium.

§ 3. Przewodniczący kieruje pracami Kolegium oraz zatwierdza kandydatury członków PT TEPIS wnioskujących o nadanie tytułu członka eksperta PT TEPIS.

§ 4. Przewodniczący Kolegium wchodzi w skład Kapituły nagrody PT TEPIS „Laur Tłumacza”.

§ 5. Kolegium - za pośrednictwem członków PT TEPIS - współpracuje z polskimi i zagranicznymi szkołami wyższymi, placówkami naukowymi i stowarzyszeniami tłumaczy w zakresie wykonywanych zadań.

§ 6. Kolegium w swej działalności kieruje się w szczególności postanowieniami *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego* oraz powszechnie uznanymi zasadami przekładu prawniczego i specjalistycznego.

§ 7. Kolegium - na zlecenie osób fizycznych i prawnych - za pośrednictwem członków ekspertów PT TEPIS może sporządzać ekspertyzy, wydawać opinie na temat jakości tłumaczenia tekstów prawnych, prawniczych i specjalistycznych oraz zajmować stanowisko w sprawach powierzonych przez Radę Naczelną. Ekspertyzy i opinie sporządzane są co do zasady na warunkach komercyjnych, chyba że Kolegium w uzasadnionej sytuacji zdecyduje inaczej.

§ 8. Kolegium nadaje tytuł członka eksperta PT TEPIS na podstawie przedłożonej przez członka zwyczajnego (z co najmniej dwuletnim stażem członkowskim) dokumentacji potwierdzającej nie mniej niż dziesięcioletnią zawodową praktykę tłumaczeniową. Przedłożona dokumentacja powinna świadczyć o kwalifikacjach translatorskich wyróżniających kandydata na członka eksperta spośród innych tłumaczy, co mogą potwierdzić:

- 1) publikowane przekłady lub
- 2) publikowane lub niepublikowane artykuły bądź inne utwory w dziedzinie teorii, metodologii lub terminologii tłumaczenia specjalistycznego (np. prawniczego) lub
- 3) doświadczenie w zakresie nauczania tłumaczenia specjalistycznego (np. prawniczego).

§ 8a. W wyjątkowych przypadkach (np. w odniesieniu do wniosku kandydata z wyjątkowo bogatym dorobkiem translatorskim) Kolegium może wystąpić do Rady Naczelnej z propozycją skrócenia dwuletniego stażu członka zwyczajnego do jednego roku.

§ 9. Przed nadaniem tytułu członka eksperta PT TEPIS kandydaci powinni wykazać się aktywnością na rzecz PT TEPIS, np. co najmniej dwukrotnie wygłosić online lub stacjonarnie referat, przygotować artykuł/prezentację do Repozytorium, zaś po przyznaniu tytułu – nie rzadziej niż raz na 3 lata przeprowadzić szkolenie, wystąpić na konferencji/warsztatach lub przygotować artykuł/prezentację do Repozytorium. Propozycje tematów powinny być uzgadniane z Kolegium lub Przewodniczącym danej sekcji językowej.

§ 10. W przypadku braku aktywności, o której mowa w § 9, Kolegium może wystąpić do Rady Naczelnej z wnioskiem o pozbawienie członka PT TEPIS tytułu eksperta i przywrócenie mu statusu członka zwyczajnego.

§ 11. Zmiana Regulaminu Kolegium wymaga uchwały Rady Naczelnej PT TEPIS.

Rada Naczelna zatwierdziła powyższy Regulamin 5 lipca 2021 r. jako obowiązujący w XI kadencji z ewentualnymi zmianami wnoszonymi przez przewodniczącego KE.

Uchwała RN nr 17/XI/21 ws. aktualizacji Regulaminu Kolegium Ekspertów